



**ERRETERIA  
UDALA**  
Hezkuntza / Educación

**Espediente zk./Nº Expediente:** 2024SZUZ0027

**Erreg. data/Fecha Reg:** 2024/03/18

**Erreg. zk. / Nº Registro:** 007070

**Gaia/Asunto:** OINHERRI - 2024 urteko dirulaguntza zuzenak

**Eskatzailea/Solicitante:** OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO ELKART

**NAN(IFK)/DNI(NIF):** G75237701

**Kokalekua/Emplazamiento:** ERRETERIA

**DEKRETUA**

**DECRETO**

**AURREKARIAK**

**ANTECEDENTES**

2016an sortua den Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko Elkartearen estatutu-helburua da, zazpi kontzeptutan garatzen den aisia-eredu berritzailea garatzea. Zazpi eremu horiek elkarrekin lotzen, garatzen eta aberasten dira, eta proposamen koherente eta oso bat egin ahal izateko, zazpiek halabeharrez elkarrekin joan behar dute: jolasa eta sormena ikasteko eta garatzeko berriarazo tresnatzat dituen haurren kultura aitortzea; hori oinarri hartuta, haurrei euren komunitatea eta herria hobetzeko proiektu eta ekimenetan benetan parte hartzeko eta erabakitzeko ahalmena ematea; eurek eraikitako aisia hezitzaile eta euskaldunaren bitartez, aniztasunean berdin eta parekide izanez eta ingurumen naturala eta kulturala zainduz, komunitate-sarea eta auzolana indartzea, eta pertsonen arteko harreman osasuntsu, justu eta asegarriak jostea.

Jada 2020 urtean Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak, Errenteriako herrian eragina izan zuen Oarsoirriak ekimena sustatu zuen.

Errenteria balio hezitzaileen eremu moduan sustatu nahi du Udalak, eta ondorioz herri hezitzaileen egitasmoa interes handikoa dela ikusten da; izan ere, ulertzen du hezkuntza, familiarik eta eskolatik harago luzatzen dela eta ez dela haurtzaroan hasi eta haurtzaroan bukatzen den prozesua.

Helburu horrekin, iaz egin zen bezala aurtengo aurrekontuan ere partida bat sortu du elkartearen izenarekin, 5.000,00 €-tako diru kopuruarekin.

La Asociación para la promoción de los pueblos educadores, Oinherri, creada en 2016, tiene como objetivo estatutario el desarrollo de un modelo de ocio innovador que se desarrolla en siete conceptos. Estos siete ámbitos se conectan, desarrollan y enriquecen, y para poder hacer una propuesta coherente y completa, los siete tienen que ir necesariamente juntos: reconocer la cultura de los niños y niñas que tiene el juego y la creatividad como herramientas específicas de aprendizaje y desarrollo; sobre esta base, dotar a los niños y niñas de capacidad de participación real y decisión en proyectos e iniciativas de mejora de su comunidad y de su pueblo; potenciar, a través del ocio educativo y euskaldun construido por ellos, la igualdad en la diversidad y las relaciones saludables de las personas, cuidando el medio natural y cultural, la comunidad y la salud.

Ya en el año 2020 la asociación para la promoción de los pueblos educadores Oinherri, promovió la iniciativa Oarsoirriak abarcando al municipio de Errenteria.

El Ayuntamiento quiere fomentar Errenteria como un espacio de valores educativos, por lo que se ve que el proyecto de los educadores populares es de gran interés, ya que entiende que la educación se prolonga más allá de la familia y la escuela y no es un proceso que se inicia y termina en la infancia.

Con este objetivo, al igual que el año anterior en el presupuesto de este año ha creado una partida con el nombre de la asociación, con una dotación de 5.000,00 €.



**ERRETERIA  
UDALA**  
Hezkuntza / Educación

2024ko martxoaren 18an (Erreg. Zkia 7070), OINHERRI Herri Hezitzaileak sustatzeko elkarteak 2024 urterako proiektua aurkeztu du, 5.000,00 euroko aurrekontuarekin, eta 5.000,00 €tako defizita duena.

Aipatutako dirulaguntza 2024-2027ko Plan Estrategikoan sarturik dago.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Hezkuntza eta Gazteria departamentuko teknikaria 2024ko apirilaren 29an emandako txosten teknikoa.

**ZUZENBIDE OINARRIAK**

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, e eta udal idazkari orokorrak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

**EBATZI DUT**

1.- OINHERRI Herri Hezitzaileen elkarteari (G75237701) 5.000,00 euroko dirulaguntza ematea 2024. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan

Con fecha 18 de marzo de 2024 (N.º Reg. 7070), OINHERRI Herri Hezitzaileak sustatzeko elkarteak, ha presentado el proyecto para el año 2024, con un presupuesto de 5.000,00 € y déficit de 5.000,00 euros.

La mencionada subvención se encuentra incluida en el Plan Estratégico de subvenciones 2024-2027.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe de la técnica de Educación y Juventud de fecha 29 de abril de 2014.

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la secretaria general a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

**RESUELVO**

1.- Conceder a la asociación OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO ELKART una subvención de euros para la ejecución de su proyecto durante el año en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.



## ERRETERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

2.- 5.000,00 euroko gastua baimentzea eta xedatzea, indarrean dagoen 2024 aurrekontuko (AD-1782-2024) zorpekoaren kontura.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- 4.000,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita

- 1.000,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (departamentuko teknikaria, Udal Kontuhartzaitza eta dagokion Zinegotzi Delegatua).

3.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa departamentuari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak: zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren izena..

2.- Autorizar y disponer un gasto de 5.000,00 euros con cargo al contraído AD-1782-2024 del vigente presupuesto-2024.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 4.000,00 euros en el plazo de un mes tras la firma de la resolución de concesión de subvención.

- 1.000,00 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (la técnica del departamento, la Intervención Municipal y la Concejala Delegada correspondiente).

3.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre de la entidad beneficiaria..

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Hezkuntzako zinegotzi delegatua / La concejala delegada de Educación

Itsaso Cruz Etxeberria



**ERANSKINA / ANEXO**

**ZUZENEKO DIRULAGUNTZA EMATEA OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO ELKARTEARI, ERRETERIA HERRI HEZITZAILE MODUAN SUSTATZEN JARRAITZEKO.**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO ELKARTEA PARA SEGUIR PROMOCIONANDO ERRETERIA COMO PUEBLO EDUCADOR**

**AZALPENA:**

I.- 2016an sortua den Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko Elkartearen estatutu-helburua da zazpi kontzeptutan garatzen den aisia-eredu berritzailea garatea. Zazpi eremu horiek elkarrekin lotzen, garatzen eta aberasten dira, eta, proposamen koherente eta oso bat egin ahal izateko, zazpiek+ halabeharrez elkarrekin joan behar dute: Jolasa eta sormena ikasteko eta garatzeko berariazko tresnatzat dituen haurren kultura aitortzea; hori oinarri hartuta, haurrei euren komunitatea eta herria hobetzeko proiektu eta ekimenetan benetan parte hartzeko eta erabakitzeko ahalmena ematea; eurek eraikitako aisia hezitzaile eta euskaldunaren bitartez, aniztasunean berdin eta parekide izanez eta ingurumen naturala eta kulturala zainduz, komunitate-sarea eta auzolana indartzea, eta pertsonen arteko harreman osasuntsu, justu eta asegarriak jostea.

Euskadiko Elkarteak arautzen dituen ekainaren 22ko 7/2007 Legearen arabera, Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarte irabazteko asmorik gabeko erakundea da.

II.- Bete jardueren artean, Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak Erreteriarako herrian eragina izan zuen Oarsoirriak ekimenean parte hartu zuen.

III.- Erreteria balio hezitzaileen eremu moduan sustatu nahi du Udalak, eta ondorioz herri hezitzaileen egitasmoa interes handikoa dela ikusten da; izan ere, ulertzen du hezkuntza, familiarik eta eskolatik harago luzatzen dela eta ez

**EXPOSICIÓN:**

I.- El objetivo estatutario de la Asociación para la promoción de los pueblos educadores Oinherri, creada en 2016, es desarrollar un modelo de ocio innovador que se desarrolla en siete conceptos. Estos siete ámbitos se conectan, desarrollan y enriquecen, y para poder hacer una propuesta coherente y completa, los siete tienen que ir necesariamente juntos: reconocer la cultura de los niños y niñas, con el juego y la creatividad como herramientas específicas de aprendizaje y desarrollo; sobre la base de ello, capacitar a los niños y niñas para participar y decidir realmente en proyectos e iniciativas de mejora de su comunidad y de su pueblo; a través de un ocio educativo y euskaldun construido por ellos y ellas, igualitario y paritario en la diversidad, y cuidando el entorno natural y cultural y la comunidad, potenciando el medio natural y la salud.

Según la Ley 7/2007, de 22 de junio, reguladora de las Asociaciones de Euskadi, la Asociación para la Promoción de los Pueblos Educadores Oinherri es una entidad sin ánimo de lucro.

II.- Entre otras actividades, la asociación para la promoción de los pueblos educadores Oinherri participó en la iniciativa Oarsoirriak que se desarrolló en Erreteria.

III.- El Ayuntamiento quiere fomentar Erreteria como un espacio de valores educativos, y en consecuencia considera que el proyecto de pueblos educadores es de gran interés, ya que entiende que la educación se prolonga más allá de



## ERRENTERIA

### UDALA

Hezkuntza / Educación

dela haurtzaroan hasi eta haurtzaroan bukatzen den prozesua .

Dirulaguntza honekin egiteko modu parte-hartzaile horien ezagueran eta hedapenean sakontzen jarraitu nahi da eta denon ongizatea bermatuko duen herri hezitzaile bat eraikitzen jarraitu. Horretarako, Oinherri zenbait proiektu eta hedapen-lan aurreikusi ditu.

IV.- Oinherri Elkarteak hainbat ekimen gauzatu ditu:

- Partehartzea lantzeko herri arteko 2 foro.
- Hirigintzaren gaia lantzeko herri arteko foroa.
- Eskola kirolari buruzko hausnarketarako jarduerak.
- Hezkuntza elkarguneak.
- Eskualde mailako lanketa.

2024 urterako aurkeztutako gastuen aurrekontua 5.000,00 eurokoa da guztira.

V.- Errenteriako Udalak erabaki du Oinherri Herri Hezitzaileak sustatzeko elkarteari zuzeneko dirulaguntza nominatiboa ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- ➔ Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.
- ➔ Azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

#### KLAUSULAK:

##### Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza honen xedea da espedientean jasotako 2024 urterako proiektuak finantziatzea.

la familia y la escuela y no es un proceso que se inicia y termina en la infancia.

Con esta subvención se pretende seguir profundizando en el conocimiento y difusión de estas dinámicas participativas y seguir construyendo un pueblo educativo que garantice el bienestar de todos y todas. Para ello, Oinherri ha previsto una serie de proyectos y actividades de sensibilización.

IV.- Oinherri Elkarteak llevará a cabo diversas iniciativas:

- 2 foros para trabajar la participación.
- Foro interurbano para abordar el tema del urbanismo.
- Actividades de reflexión sobre el deporte escolar.
- Espacios de encuentro educativo.
- Elaboración regional.

El presupuesto total de gastos presentado para el año 2024 asciende a 5.000,00 €.

V.- El Ayuntamiento de Errenteria ha acordado conceder subvención directa nominativa a Oinherri Herri Hezitzaileak sustatzeko elkarteak, en base a lo dispuesto en:

- ➔ el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.
- ➔ el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

#### CLAUSULAS:

##### Primera: Objeto de la subvención

El objeto de la presente subvención es la financiación de los proyectos para el año 2024 y que constan en el expediente.



**ERRETERIA  
UDALA**  
Hezkuntza / Educación

**Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa**

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 5.000,00 eurokoa izango da, Errenteriako Udalaren Aurrekontu Orokorrean 2024 urteko AD-1782-2024 zorpekoaren kontura.

**Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak**

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) 5.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

% 80, 4.000,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.

% 20, 1.000,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

b) Errenteriako Udalak aipatutako jarduerak garatzeko udal eraikinak erabiltzeko aukera emango dio Oinherri.

c) Errenteriako Udalak aipatutako jarduerak bere komunikabideen bidez ezagutzera emateko konpromisoa hartzen du.

**Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.**

Dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) Errenteria herri hezitzaile moduan sustatzeko jarduerak burutuko ditu aurkezturiko dokumentazioaren arabera eta Errenteriako berezitasunetara egokituz. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatu da. Horretarako Oinherri elkarteak Errenteriako hezkuntza formal zein ez

**Segunda: Presupuesto y financiación**

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 5.000,00 euros, con cargo del contraído AD-1782-2024 previsto en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2024.

**Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria.**

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Se abonará una subvención de 5.000,00 euros, de la siguiente forma:

80%, 4.000,00 euros, en el plazo de un mes desde la resolución de la concesión de subvención.

20%, 1.000,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y presentada la justificación del mismo.

b) El Ayuntamiento de Errenteria permitirá a Oinherri la utilización de los edificios municipales para el desarrollo de las actividades mencionadas.

c) El Ayuntamiento de Errenteria se compromete a dar a conocer las citadas actividades a través de sus medios de comunicación.

**Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.**

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención son los siguientes:

a) Realizar actividades de promoción de Errenteria como localidad educadora, de acuerdo con la documentación presentada y adaptándose a las peculiaridades de Errenteria. El proyecto se adjunta como anexo a la presente subvención y se materializará en el plazo previsto, para lo cual la asociación Oinherri se compromete a mantener



## ERRETERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

formaleko eta herrigintzako eragileekin harremanak izateko konpromisoa hartzen du.

b) Euskal Herri mailako herri hezitzaileen sarearen jakintza kolektiboa eta esperientziak Erreteriarako Udalarekin partekatzeko konpromisoa hartzen du, proiektuen garapenean zehar emango dena.

c) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

d) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol

contactos con los agentes de los ámbitos de la educación formal y no formal de Errenteria y las entidades sociales.

b) Se compromete a compartir con el Ayuntamiento de Errenteria el conocimiento colectivo y las experiencias de la red de educadores y educadoras populares a nivel del Euskal Herria, que se desarrollará durante la implementación de los proyectos.

c) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

d) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros



## ERRENTERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

e) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

f) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

### Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde zuzen adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: dirulaguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

e) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

f) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos





## ERRETERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

### Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

g) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazio guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

h) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1)

idiomas oficiales.

### En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

g) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

h) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales



## ERRETERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurreztea (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindikoz zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta.

i) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzara, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarrira gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

j) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituztenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulagun tza eskatu aurretik.

en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

i) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

j) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).



## ERRETERIA

### UDALA

Hezkuntza / Educación

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

#### **Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa**

Errenteriako Udalak, Hezkuntza azpisaileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, **2025ko urtarrilaren 31 baino lehen**, Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaren gain, aurkeztu beharko du programaren eta jardueren dokumentazio grafikoa (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### **Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención**

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el técnico de la subárea de Educación, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, **antes del 31 de enero de 2025**, presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar documentación gráfica del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.



## ERRETERIA

### UDALA

Hezkuntza / Educación

#### **Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin**

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

#### **Zazpigarrena: Dirulaguntzaren xedea ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarririk gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

#### **Zortzigarrena: Datu pertsonalak babestea**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten

#### **Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas**

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

#### **Séptima: Incumplimiento y reintegro de la subvención**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

#### **Octava: Protección de datos personales**

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de



## ERRENTERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoak betetzea

### **Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzioa**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

### **Hamargarrena: Araubide Juridikoa**

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Dekretu honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoak uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

### **Hamaikagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa**

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

### **Novena: Prevención de riesgos laborales**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

### **Décima: Régimen Jurídico**

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

### **Undécima: Jurisdicción competente**

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



## Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2024SZUZ0027-DEKRETUA/DECRETO (OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK)